

GUARANÍ



GUARANÍ

LARevista, BULLETIN N° 73 - 2011
DE LA SOCIÉTÉ SUISSE DES AMÉRICANISTES

COORDINATION DU NUMÉRO:

HUGO ARCE

SABINE KRADOLFER

STEFANIA DI IULIO

**LAREVISTA, BULLETIN
DE LA SOCIÉTÉ SUISSE DES AMÉRICANISTES**

GUARANÍ, N° 73 -2011

COORDINATION DE CE NUMÉRO:

HUGO ARCE, SABINE KRADOLFER,
STEFANIA DI IULIO

COMITÉ DE RÉDACTION PERMANENT

CLAUDE AUROI, STEFANIA DU IULIO,
STEPHAN RIST, LEONID VELARDE.

GRAPHISME

WWW.FOURTOUILL.CH

**PUBLIÉ AVEC LE SOUTIEN FINANCIER
DE L'ACADÉMIE SUISSE DES SCIENCES
HUMAINES ET SOCIALES**

**VERÖFFENTLICHT MIT UNTERSTÜTZUNG
DER SCHWEIZERISCHEN AKADEMIE
DER GEISTES- UND SOZIALWISSENSCHAFTEN**

SIÈGE, SECRÉTARIAT ET BIBLIOTHÈQUE DE LA SOCIÉTÉ

MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE
65-67, BOULEVARD CARL-VOGT, CH-1205 GENÈVE (SUISSE)
WWW.SSA-SAG.CH

© 2013 BY SOCIÉTÉ SUISSE DES AMÉRICANISTES
ISSN 0582-1592

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften
Académie suisse des sciences humaines et sociales
Accademia svizzera di scienze morali e sociali
Academia svizra da ciencias morales e sociais
Swiss Academy of Humanities and Social Sciences



ÍNDICE

BOLETÍN N° 73

- 6 **PRESENTACIÓN**
- 9 **RESISTENCIA Y ADAPTACIÓN DE LOS PUEBLOS GUARANÍES**
HANS-RUDOLF WICKER
- 23 **MAPA GUARANÍ RETÃ 2008. UNA HERRAMIENTA DE VISIBILIDAD, LUCHA Y RESISTENCIA**
HUGO ARCE
- 35 **ENTRE EL ATY GUACHU Y EL JUEZ: DRAMÁTICA IRRESOLUCIÓN DE UN CRIMEN ENTRE LOS MBYA-GUARANÍ EN LA PROVINCIA DE MISIONES (ARGENTINA)**
MORITA CARRASCO
MARILYN CEBOLLA BADIE
- 43 **A ARTE DA PALAVRA CANTADA NA ETNIA KAIOWÁ**
GRACIELA CHAMORRO
- 61 **ESCOLA E «SECULARIZAÇÃO» DA JUVENTUDE MBYÁ-GUARANI**
JURACILDA VEIGA
WILMAR DA ROCHA D'ANGELIS
- 71 **LA POESÍA DE LOS GUARANÍES COMO ARMA DE RESISTENCIA**
MARIO RUBÉN ÁLVAREZ
- 85 **ORE JEGUATA, NUESTRA CAMINATA**
ARIEL ORTEGA
- 91 **DISCURSO DE FORMATURA DA PRIMEIRA TURMA DE LICENCIATURA INTERCULTURAL INDÍGENA TEKÓ ARANDU 22 DE OUTUBRO DE 2011**
VALDELICE VERÓN
- 94 **PRÉSENTATION DU LIVRE *ECRITS D'AMAZONIE* D'ALFRED MÉTRAUX**
CLAUDE AUROI
- 95 **HOMENAJE A ANTONIO «PATRÓN» BENÍTEZ MBYA**
- 96 **HOMENAGEM À ANTONIO BRAND**

PRESENTACIÓN

Los pueblos guaraníes son originarios de una vasta región de florestas tropicales y grandes ríos de la Cuenca del Plata. Gran parte de estas poblaciones perviven en territorios que han quedado divididos en tres países (Paraguay, Brasil y Argentina) y otras pertenecen a un movimiento de diáspora en las laderas selváticas del Yungas (Bolivia, Paraguay y Argentina) y las florestas del litoral atlántico de Brasil. Dentro de esta vasta región los Guaraníes, que se autodefinen en varios grupos identitarios¹, resisten los embates del avasallamiento de sus tierras y ambientes naturales, de su lengua, de su organización social y de su cultura. El avance de la frontera agrícola y los frentes de expansión territorial (ganaderos, forestales y mineros) ha arrinconado a los pueblos guaraníes en comunidades cada vez más pequeñas y fragmentadas en los países de esta región², desnudando situaciones dramáticas de supervivencia física y resistencia cultural.

Las poblaciones guaraníes tienen una larga historia de contacto cultural y relaciones interétnicas con los recién llegados europeos y, más tarde, con los criollos y mestizos de los nuevos Estados nacionales. Las sorpresas iniciales frente a los primeros contactos con los conquistadores, las tentativas de trato amistoso con ellos a través de alianzas matrimoniales, las frustraciones y sumisiones al trabajo semiesclavo de las encomiendas, los levantamientos y rebeliones, las luchas hasta encontrar la muerte frente a fusiles y espadas imperiales, la aceptación a regañadientes de ser incluidos en la aventuras jesuíticas y sus objetivos evangelizadores, las huidas y desplazamientos hacia las entrañas de las selvas tropicales³, todo esto ha tenido gran influencia histórica, social y cultural en los sobrevivientes de este pueblo, fuertemente diezmado en población y en calidad de vida. Con todo, los Guaraníes de hoy se mantienen con una singular fortaleza y sostienen con voluntad férrea sus particulares estrategias de lucha y resistencia.

Durante muchos años, intelectuales y científicos sociales han estudiado y descrito las situaciones de los pueblos guaraníes presentes en cuatro países de América del Sur. El estudio de la organización social, de su cosmología, su historia, su arqueología, su lengua y su cultura han ocupado miles de páginas de artículos científicos, periódicos y libros. Por su parte, varias organizaciones no gubernamentales se han acercado a las comunidades guaraníes para ofrecerles ayudas con el propósito de disminuir la marginalidad socioeconómica y fomentar el desarrollo a través de la ejecución de proyectos y programas destinados a tales fines.

La intervención, algo tardía, de los organismos estatales ha direccionado una serie de programas y políticas sociales hacia las poblaciones guaraníes cuyos efectos, no siempre favorables, se evidencian hasta el presente.

Fiel a su habitual compromiso de fomentar el debate, tanto académico-científico como artístico-cultural, sobre las poblaciones americanas con alto grado de vulnerabilidad, la Sociedad Suiza de Americanistas ha decidido dedicar una edición de las Jornadas sobre Pueblos Autóctonos a la reflexión sobre las poblaciones guaraníes. Estas jornadas han sido denominadas «Resistencia cultural de los Pueblos Guaraníes: Una nación sin fronteras» y se han desarrollado en la sede del Centro Cultural Latinoamericano Tierra Incógnita, en la ciudad de Ginebra (Suiza) entre los días 8 y 14 de octubre de 2011, incluyendo la paradigmática fecha del 12 de octubre, cuando se conmemora el día en que los pueblos nativos del nuevo continente comenzaron a perder sus libertades. Durante esa semana se ha llevado a cabo una nutrida programación en la que se contó con la exhibición de numerosos filmes documentales, una muestra fotográfica que denuncia sobre la situación de los reclamos guaraníes en la capital paraguaya, un encuentro literario con lectura de poemas y prosa con temática afín, y una mesa redonda con exposición de ponencias académicas, literarias y testimoniales. Unas jornadas inolvidables, con interesantes encuentros, encendidos debates, emociones encontradas y profundas reflexiones sobre las situaciones que atraviesan las poblaciones guaraníes en la actualidad.

Este dossier del Boletín de la Sociedad Suiza de Americanistas está especialmente dedicado a esta importante y vigente temática. En él se recogen trabajos presentados en las jornadas antes mencionadas y escritos de autores invitados. Tal como se han organizado las jornadas, este número consta de una parte más académica-científica y otra más artística-cultural.

En primer lugar se presenta un artículo del profesor Hans-Rudolf Wicker que proviene de la conferencia inaugural que el autor ha pronunciado en la apertura de las mencionadas jornadas. Apoyado en nutrida fuente biográfica y documental, Wicker analiza el devenir histórico de las luchas territoriales y las complicadas relaciones que han tenido tres parcialidades étnicas guaraníes (Mbya, Avá-Guaraní y Paĩ-Tavyterã) con el entorno social que les ha tocado vivir, desde los primeros adelantados españoles, los encomen-

deros, los militares, los misioneros jesuitas y, más tarde, los integrantes de las sociedades nacionales.

Frente a la histórica invisibilidad de los pueblos guaraníes de una región con alta concentración de asentamientos comunitarios de Paraguay, Brasil y Argentina, un grupo de personas de universidades y organizaciones de apoyo han trabajado en la elaboración de un mapa que registra la totalidad de las aldeas guaraníes en ese cuadrante. En su escrito, Hugo Arce presenta algunos antecedentes históricos, detalles metodológicos y motivaciones políticas que movilizaron a este equipo de investigadores pertenecientes a instituciones de los tres países involucrados.

Las antropólogas Morita Carrasco y Marilyn Cebolla Badie presentan un trabajo sobre una dramática irresolución de un crimen entre los Mbya Guaraní de la provincia de Misiones, Argentina. Frente a un hecho reciente en el cual un niño mbya de cinco años es brutalmente asesinado, las autoras inician un estudio donde analizan las implicaciones y competencias de una investigación judicial que se ha llevado a cabo por denuncia y solicitud de la familia del menor, hasta el momento sin ningún resultado concluyente, y su posible confrontación con la activación de la justicia propia y el derecho consuetudinario indígena, puesta en práctica por los demás líderes guaraníes de la provincia.

Juracilda Veiga y Wilmar D'Angelis, desde la formación antropológica y lingüística, respectivamente, pero en especial desde la experiencia en educación y formación de profesores indígenas, contribuyen con su trabajo sobre el proceso de «secularización» de la juventud Mbya en el estado de São Paulo, Brasil. Con una mirada crítica, los autores revisan el proceso de escolarización indígena en Brasil con particular énfasis en la introducción de escuelas en las comunidades Mbya de este estado brasileño y en las tensiones que se plantean entre las comunidades y la institución estatal en cuanto a contenidos, metodología y resultados.

En un trabajo sobre el arte de la palabra cantada en la etnia Kaiowá, Graciela Chamorro presenta tres grandes géneros de la música vocal de esta parcialidad étnica y los diferencia de expresiones homónimas practicadas por otras etnias guaraní-hablantes de Brasil. La importancia de la música entre las poblaciones guaraníes, no como representación artística sino como expresión cultural y anclaje espiritual en los numerosos rituales no puede soslayarse, ya que conforman un complejo armonioso con las danzas rituales con las que es posible no sólo comunicarse con los antepasados y acercarse a ellos sino también prepararse para una vida espiritual en estado más puro y una vida terrenal con mayores fuerzas para enfrentar sus embates. El trabajo de Chamorro intenta conjugar la poética

musical con la psicología combativa de la palabra en los cantos tradicionales, sin olvidar las rupturas generacionales y las nuevas formas de presentación de jóvenes kaiowá haciendo hip-hop⁴ y otros géneros musicales, con letras de fuerte contenido reivindicativo y el uso del bilingüismo guaraní – portugués.

Para el cierre de esta primera parte, el escritor paraguayo Mario Rubén Álvarez aporta una reflexión sobre la importancia del *Ayvu Rapyta*, fundamento del lenguaje guaraní, hecho poesía como arma de resistencia en las luchas por la conservación de la lengua, por el resguardo de sus elementos culturales y por las defensas territoriales. La palabra, hablada y poética, ha sido utilizada como arma de resistencia y como elemento vital de fortaleza para el sostenimiento de la forma de vida guaraní en medio de una sociedad hostil y dominante.

La publicación incluye un apartado cultural y testimonial donde se destacan parte de las fotografías que han sido expuestas durante las jornadas antes mencionadas, una selección de poemas de Mario Álvarez y dos textos de autores guaraníes. Por una parte, el joven documentalista mbya Ariel Ortega expone las dificultades que supone vivir en zonas de fronteras, cuyos rígidos agentes de control (migratorio, aduanero, bromatológico) imponen fuertes restricciones a los tradicionales desplazamientos entre aldeas realizados por los ancianos y demás miembros de las comunidades. Por su parte, presentamos el discurso pronunciado por la docente kaiowá Valdelice Verón, en ocasión de finalización del curso de formación de la primera cohorte de la Licenciatura Intercultural Indígena «Teko Arandú» de la Universidad Federal de Grande Dourados, en Mato Grosso do Sul, Brasil.

Desde la Sociedad Suiza de Americanistas y el equipo responsable de la edición de este dossier, esperamos que esta publicación contribuya a disminuir la invisibilidad de los pueblos guaraníes y, mediante las lecturas de sus textos, permita dimensionar su resistencia cultural a través del conocimiento de estos temas que han sido presentados.

Hugo Arce

NOTAS

¹ En el trabajo de Arce, de esta publicación, se presenta una tabla de distribución geográfica de las parcialidades étnicas guaraníes.

² Véase el mapa Guaraní Retã y su presentación.

³ Véase el texto de Wicker, esta publicación.

⁴ <https://www.facebook.com/bromc.rapindigena> (página consultada el 18.11.2012). Véase también los diferentes video clips del grupo Brô Mc en Youtube.